

ĐƠN ĐỀ NGHỊ CHUYỂN NHƯỢNG TÍN DỤNG CHỨNG TỪ
APPLICATION FOR TRANSFER OF DOCUMENTARY CREDIT

KÍNH GỬI: NGÂN HÀNG THE SIAM COMMERCIAL BANK PUBLIC COMPANY LIMITED, CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
TO: THE SIAM COMMERCIAL BANK PUBLIC COMPANY LIMITED, HO CHI MINH CITY BRANCH

NGÀY
Date

DD/MM/YYYY

Thưa quý Ngân hàng,
Dear Sirs,

Vv: Thư tín dụng số:
Re: Letter of Credit No.:

Re: L/C No.:

Chúng tôi, người thụ hưởng ký tên dưới đây của Thư tín dụng nêu trên, thông qua đây chuyển nhượng Thư tín dụng nêu trên cho người có tên sau đây và đến địa chỉ sau đây
We, the undersigned beneficiary of the above L/C, hereby irrevocably you to transfer the said Letter of Credit to the following name and address:

Tên và địa chỉ của Người nhận chuyển nhượng

Transferee's name and address

Tên người nhận chuyển nhượng:

Transferee's Name:

Địa chỉ:

Address:

Số điện thoại:

Tel No.:

Vui lòng thông báo về Thư tín dụng được chuyển nhượng thông qua:

Please advise the transferred L/C through

Phụ thuộc vào các điều khoản và điều kiện tín dụng, ngoại trừ nội dung sau đây

Subject to the terms and conditions of the credit, except as follows

Số tiền chuyển nhượng:
Transferred amount

Loại tiền/currency

Hàng hóa:

Goods

Mô tả ngắn gọn về hàng hóa
Brief Description of Goods

Ngày gửi hàng sau cùng:
Latest Date of shipment

DD/MM/YYYY / DD/MM/YYYY / DDMMYY

Ngày hết hạn:
Date of Expiry

DD/MM/YYYY / DDMMYY

Chứng từ sẽ được xuất trình trong vòng
Documents to be presented within

ngày sau ngày gửi hàng nhưng trong thời hạn hiệu lực của tín dụng
days after shipment date but within the validity of the credit

Điều kiện đặc biệt
Special Condition

- Đơn/Giấy chứng nhận bảo hiểm phải được bảo hiểm cho _____ phần trăm hóa đơn của người nhận chuyển nhượng
Insurance Policy/Certificate must be cover for _____ percent of the transferee's invoice
- Bảo lưu quyền thay thế hóa đơn hoặc hối phiếu của chúng tôi bằng hoá đơn và hối phiếu của người nhận chuyển nhượng.
Reserve the right to substitute our invoice and draft for those of a transferee
- Việc chuyển nhượng phải được hạn chế ở Ngân hàng THE SIAM COMMERCIAL BANK PUBLIC COMPANY, Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh
Negotiation must be restricted to THE SIAM COMMERCIAL BANK PUBLIC COMPANY LIMITED, Ho Chi Minh City Branch

Tất cả các phí ngân hàng được tính cho:
All foreign bank charges are for account of

- Chính chúng tôi
Ourselves
- Người nhận chuyển nhượng
Transferee

Chỉ dẫn bổ sung
Additional Instruction

Chúng tôi đồng ý chuyển nhượng tất cả các quyền hoặc một phần trong các quyền tùy từng trường hợp cho người thụ hưởng thứ hai để rút tiền theo thư tín dụng nêu trên và thông báo tất cả các sửa đổi có liên quan sắp tới cho

We agree to transfer all rights or part thereof as the case may be to the second beneficiary to draw under the above letter of credit and advise all incoming relative amendments to:

- Chính chúng tôi
Ourselves
- Người nhận chuyển nhượng
Transferee

trong trường hợp không có chỉ thị nào được chúng tôi đưa ra, quý Ngân hàng có thể thông báo các sửa đổi có liên quan theo quyền quyết định của quý ngân hàng.
in case no instruction is given by us, you may advise the relative amendments on your discretions.

Thu hoa hồng và chi phí chuyển nhượng của quý Ngân hàng từ: Chính chúng tôi Tiền mặt
Collect your transfer commission and expenses from: Ourselves by Cash

Người nhận chuyển nhượng
Transferee

Tài khoản ghi nợ Số
Debit A/C No.:

Chi nhánh
Branch:

1. Chúng tôi đồng ý rằng nếu bất kỳ việc thanh toán, chuyển nhượng hoặc dịch vụ nào được thực hiện hoặc cung cấp theo Đơn này bị cấm hoặc bất kỳ hàng hóa hoặc số tiền thu được nào liên quan đến hoặc phải thanh toán theo Tín dụng bị bất kỳ cơ quan thẩm quyền nào của bất kỳ quốc gia nào chặn, phong tỏa, bị xung công hoặc tịch biên mà quý Ngân hàng không thể kiểm soát đối với họ khiến cho việc thanh toán, chuyển nhượng hoặc dịch vụ sẽ được thực hiện hoặc cung cấp theo Đơn này trở nên không khả thi hoặc không thể xử lý, quý Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ thiệt hại, mất mát hoặc chi phí nào mà chúng tôi hoặc Người thụ hưởng thứ hai có thể gánh chịu do hậu quả của sự kiện nêu trên và quý Ngân hàng sẽ không phải hoàn trả, trả lại hoặc thanh toán hàng hóa hoặc số tiền thu được nêu trên cho chúng tôi hoặc Người thụ hưởng thứ hai nào.

We agree that if any payment, transfer or service made or provided under this Application is prohibited or any goods or proceeds relating to or payable under the Credit are blocked, frozen, confiscated or attached by any competent authority of any country over which you have no control such that the payment, transfer or service to be made or provided under this Application becomes impossible or cannot be processed, you shall not be liable for any damage, loss or cost we or the Second Beneficiary may incur as a result thereof and you shall not be required to refund, return or pay such goods or proceeds to us or the Second Beneficiary whatsoever.

2. Bất kỳ xử lý hoặc chuyển nhượng Tín Dụng nào theo Đơn này sẽ được căn cứ theo bản Quy tắc và Thực hành thống nhất Tín dụng chứng từ, xuất bản của Phòng thương mại quốc tế ("UCP") được nêu trong Tín dụng đó, hoặc trong trường hợp không quy định về bản áp dụng, bản sửa đổi sau cùng của UCP đang có hiệu lực tại ngày của Đơn này.

Any processing or transferring of the Credit under this Application shall be subject to the version of the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits, International Chamber of Commerce Publication ("UCP") stated in that Credit, or in the absence of such version being so stated, the latest revised version of the UCP which is in force as of the date of this Application

3. Pháp luật điều chỉnh: Đơn đề nghị sẽ được điều chỉnh và giải thích theo pháp luật của Việt Nam bao gồm thông lệ ngân hàng quốc tế được chấp nhận bởi luật Việt Nam. Bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến đơn đề nghị này sẽ được tham chiếu đến Hợp đồng tín dụng giữa quý Ngân hàng và chúng tôi tại thời điểm. Trường hợp không có Hợp đồng tín dụng hoặc không có sự thỏa thuận nào liên quan đến điều khoản tranh chấp trong Hợp đồng tín dụng, nếu số tiền tranh chấp nhiều hơn 5 (năm) triệu đô hoặc tương đương sẽ được giải quyết bằng điều khoản trọng tài tại Trung tâm Trọng tài Quốc tế Việt Nam bên cạnh Phường Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (VIAC) theo các Quy tắc trọng tài của Trung tâm này, a) Số lượng trọng tài viên là 3 (ba); b) Địa điểm trọng tài là: Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam; và c) Ngôn ngữ trọng tài là: tiếng Việt. Nếu không sẽ được đối chiếu và giải quyết bởi Tòa án Việt Nam.

Governing law: This Application shall be governed by, and construed in accordance with, the laws of Vietnam including the international banking customs of which the application is permitted by the laws of Vietnam. Any dispute arising out of or in relation with this Application shall be resolved as referred to in the Facility Agreement in force between the Applicant and the Bank at that moment. If without the said Facility Agreement or no dispute settlement arrangement in the said Facility Agreement, such dispute with disputed amount more than 5 (five) millions USD or its equivalent shall be resolved by arbitration at the Vietnam International Arbitration Centre (VIAC) in accordance with its Rules of Arbitration provided that a) the number of arbitrators shall be three; b) the place of arbitration shall be Ho Chi Minh City, Vietnam; and c) the language to be used in the arbitral proceedings shall be Vietnamese. Otherwise, it shall be referred and settled by the competent court of Vietnam"

Trân trọng,
Yours faithfully,

(_____)

(Các) chữ ký có thẩm quyền và con dấu Công
Authorized Signature(s) and Company Seal (if any)